


# Fru Hebjerks tegn

 Engelsk oversettelse av hele artikkelen på [www.tidsskriftet.no](http://www.tidsskriftet.no)

Hun hang ikke slapp som en vaskeklut  
over sengekanten slik hun pleide  
når hun kastet opp  
Nei, hun lå rett ut  
Det uroet mor, og hun fortalte det til legen  
da hun ringte om hjelp til fireåringen

Den unge legen hadde hørt om Kernig  
og Brudzinski  
men fru Hebjerks tegn hadde ikke  
professoren snakket om under studiet  
og ikke sto det noe om det i bøkene heller  
Derfor måtte mor ringe en gang til  
Nå lå hun ikke bare som en grønn gren  
men som en stiv stokk  
Denne gangen fant legen Kernig positiv  
og la henne inn for hjernehinnebetennelse  
Det hadde hun

Professoren hadde ikke sett det selv  
eller lest om det  
Derfor føyde han, med mors tillatelse  
fru Hebjerks tegn  
på listen over symptomer og tegn  
ved meningitt  
– etter Kernig og Brudzinski  
Listen trengte et godt norsk navn

## Sverre Halvorsen

[sverre.halvorsen@oslo-universitetssykehus.no](mailto:sverre.halvorsen@oslo-universitetssykehus.no)  
Midtstugrenda 12  
Oslo

*En takk til alle de mødre som med sine observasjoner gjorde det mulig å stille diagnoser på sped- og småbarn til rett tid.*

Sverre Halvorsen (f. 1925) er pensjonert barnelege og tidligere professor i pediatri ved Universitetet i Oslo.

**Ingen oppgitte interessekonflikter.**

Mottatt 28.4. 2011 og godkjent 18.8. 2011.  
Medisinsk redaktør Anne Kveim Lie.



Illustrasjon Svein Størksen